

# 就醫手冊 越語篇

Sổ tay hướng dẫn  
khám bệnh tiếng Việt



# 掛號篇 Lấy số thứ tự khám bệnh

請問您要掛號嗎？

Xin hỏi, bạn muốn đăng kí khám bệnh phải không?



請問您是初診嗎？？

Xin hỏi, bạn khám bệnh lần đầu phải không?



是

Đúng



否

không



請填寫初診單

Xin mời điền vào phiếu  
đăng ký khám bệnh lần  
đầu.

# 掛號篇 Lấy số thứ tự khám bệnh

請繳交健保卡和掛號費\$150  
Xin nộp 150 đồng phí bảo hiểm và phí  
khám bệnh



如果沒有健保卡，押金\$400，在兩周後拿健保卡至  
診所，可歸還押金。  
Nếu không có thẻ bảo hiểm, tiền đặt cọc là 400 đồng, hai  
tuần sau lấy thẻ bảo hiểm đem đến phòng khám lấy lại  
tiền đặt cọc.



您掛\_\_號，請稍等一下  
Bạn lấy – số, xin vui lòng  
đợi một chút



現在可以進去了  
Bây giờ bạn có thể đi  
vào

# 診斷篇 Chẩn đoán

你哪裏不舒服?請指給我看  
Bạn thấy không khỏe chỗ nào, hãy chỉ cho  
tôi xem



頭  
Đầu

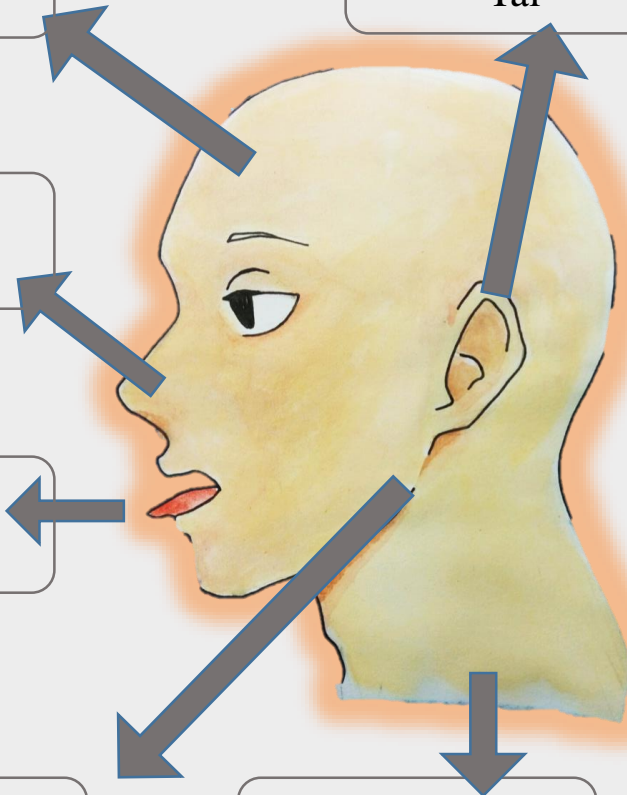
耳朵  
Tai

鼻子  
Mũi

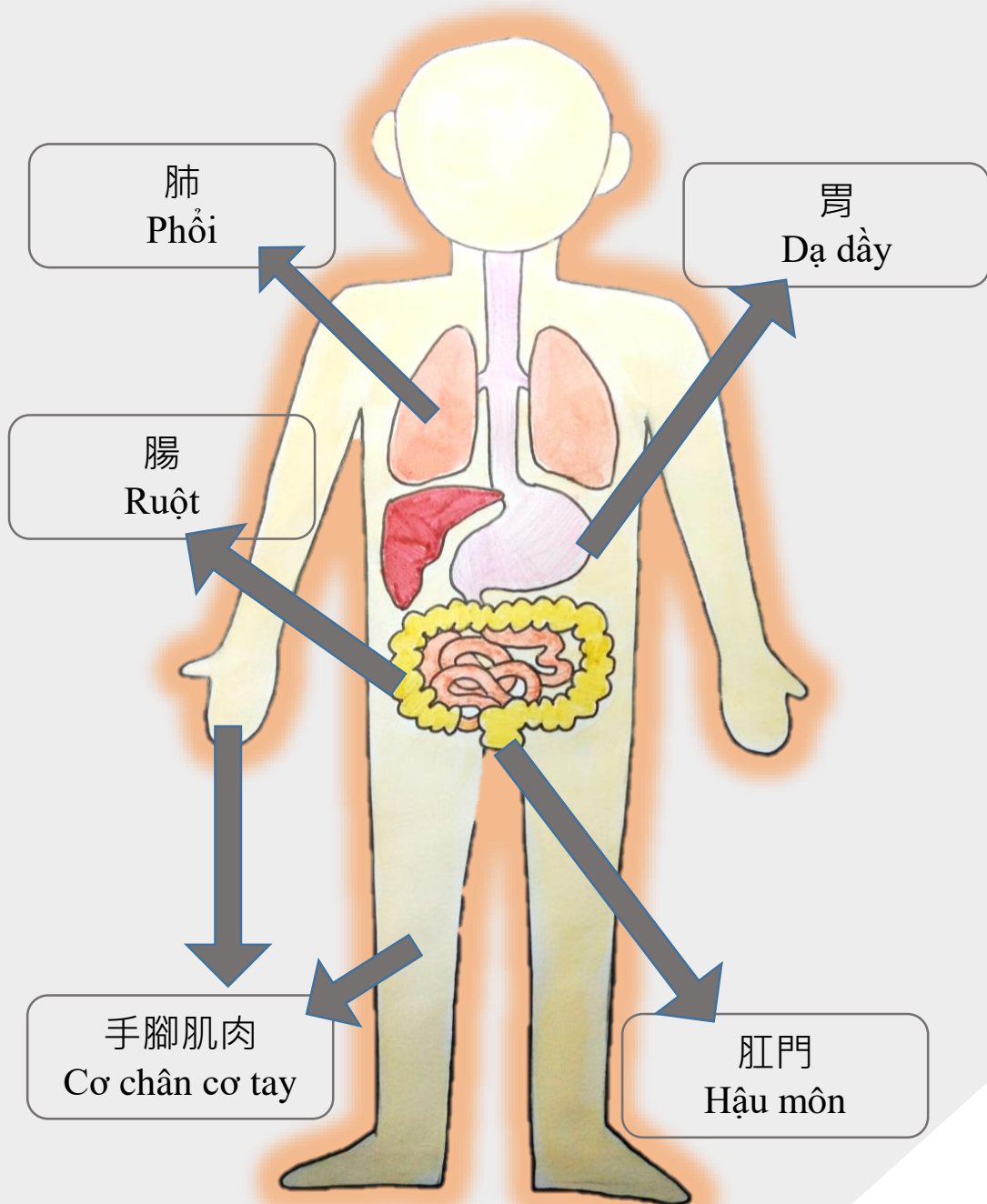
舌頭  
Đầu

扁桃腺  
Cằm

喉嚨  
Họng



# 診斷篇 Chẩn đoán



# 診斷篇 Chẩn đoán

## 疼痛分級

一點點痛      hơi đau

還可以忍耐      có thể chịu được

非常痛      rất đau

## 痛多久? Đau bao lâu?

1 ~ 3 天 ( 1 ~ 3 ngày )

4 ~ 7 天 ( 4 ~ 7 ngày )

7 天以上 ( trên 7 ngày )

## 痛的頻率? Tần xuất số lần đau

偶爾      thỉnh thoảng

經常      thường xuyên

# 診斷篇 Chẩn đoán

請問有那些症狀？

Xin hỏi có những triệu chứng gì?



頭暈  
Váng đầu

發燒  
Sốt

心悸  
Tim đập nhanh

過敏  
Dị ứng

喉嚨痛  
Đau họng

耳朵痛  
Đau tai

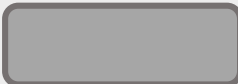
肌肉痠痛  
Nhức mỏi cơ

感到噁心  
Cảm thấy buồn nôn

嘔吐  
Nôn ói



一天拉 \_\_ 次  
Một ngày đi ỉa – lần  
大便的顏色？  
Phân màu gì



一天吐 \_\_ 次  
Một ngày nôn(ói) - lần  
有吐東西嗎？  
Có nôn (ói) ra đồ ăn  
không?

是  
Đúng

否  
không

拉肚子  
Ỉa chảy



# 診斷篇 Chẩn đoán

咳嗽  
Ho



有痰嗎？  
Có đàm không



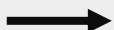
否  
không



是 Đúng



痰的顏色？  
Đàm màu gì?



流鼻涕 Chảy nước mũi



鼻涕的顏色？  
Nước mũi màu gì?



透明無色  
Trắng



清水色  
Xanh nhạt



乳白色  
Màu trắng sữa



黃、綠色  
Vàng, xanh



粉、紅色  
Hồng, đỏ



棕、灰色  
Nâu, xám



# 診斷篇 Chẩn đoán

以下是你的症狀  
Dưới đây là triệu chứng bệnh của bạn



過敏  
Dị ứng

中耳炎  
Viêm tai

鼻竇炎  
Viêm mũi

腸胃炎  
Viêm dạ dày

一般感冒  
Cảm bình  
thường

流行性感  
Cảm cúm

扁桃腺發炎  
Viêm Amidan

# 診斷篇 Chẩn đoán

回去後的注意事項

Những điều cần chú ý sau khám bệnh



多休息

Nghỉ ngơi  
nhiều

多喝水

Uống nhiều  
nước

不要熬夜

Không  
thức đêm

不吃辣

Không ăn  
cay

不吃甜

Không ăn  
ngọt

不吃冰

Không ăn  
đồ lạnh

飲食清淡 ( 白吐司、稀飯、饅頭...等 )

Đồ ăn thanh đạm ( bánh mì trắng, cháo,  
bánh bao.v.v.v.)

# 領藥篇 lấy thuốc

---

這是你的藥袋，上面有用藥指示，請遵從藥袋指示服藥。

Đây là túi thuốc của bạn, trên đó có ghi hướng dẫn sử dụng, bạn hãy sử dụng thuốc theo hướng dẫn trên túi đựng thuốc.



若服藥後身體不適，請到診所來詢問我們。

Sau khi sử dụng thuốc cảm thấy không hợp, bạn hãy đến phòng khám để nhờ tư vấn cho bạn.

---

這是你的處方簽，請持處方簽到隔壁藥局領藥。

Đây là đơn thuốc của bạn, xin mời bạn sang phòng phát thuốc kế bên để lấy thuốc.

# 領藥篇 lấy thuốc

服藥幾天？

Uống thuốc mấy ngày ?

—— 天(ngày)

每天服藥次數

Mỗi ngày uống thuốc mấy lần?

☐ 1      ☐ 2      ☐ 3      ☐ 4

何時服藥？

Uống thuốc khi nào?

3餐(bữa)

☐ 飯前      ☐ 飯後      ☐ 睡前

Trước khi ăn      Sau bữa ăn      Trước khi ngủ

☐ 不舒服吃      ☐ 發燒吃

Khi cảm thấy khó chịu trong  
người

Khi sốt

